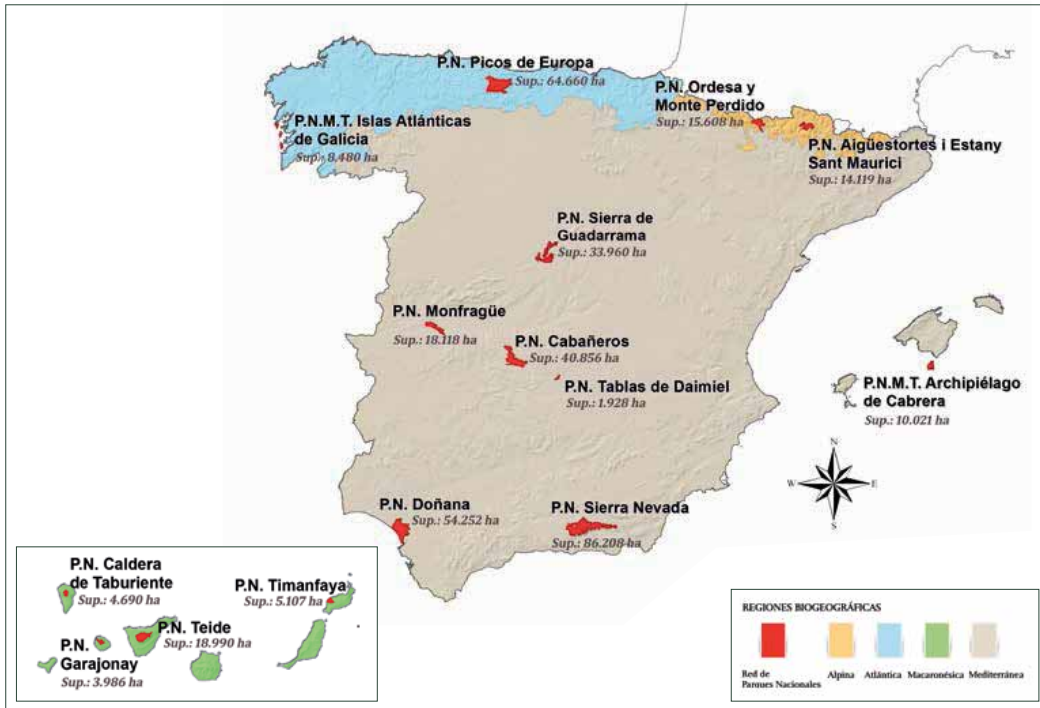




El Parque Nacional de la
Sierra de Guadarrama
en la Red de
Parques Nacionales





El Parque Nacional de la

Sierra de Guadarrama

en la Red de Parques Nacionales

Declaración: Parque Nacional:

- | | | | | | |
|------|---|------|---|------|---|
| 1918 | Picos de Europa
Sistemas ligados al bosque atlántico. | 1969 | Doñana
Sistemas ligados a humedales con influencia marina. | 1995 | Cabañeros
Sistemas ligados al bosque mediterráneo. |
| 1918 | Ordesa y Monte Perdido
Sistemas ligados a formaciones de erosión y rocas de origen sedimentario. | 1973 | Tablas de Daimiel
Sistemas ligados a zonas húmedas continentales. | 1999 | Sierra Nevada
Sistemas ligados a la alta montaña mediterránea. |
| 1954 | El Teide
Sistemas ligados a procesos volcánicos y vegetación asociada. | 1974 | Timanfaya
Sistemas ligados a procesos volcánicos y vegetación asociada. | 2002 | Islas Atlánticas de Galicia
Sistemas ligados a zonas costeras y plataforma continental. |
| 1954 | Caldera de Taburiente
Sistemas ligados a procesos volcánicos y vegetación asociada. | 1981 | Garajonay
Sistemas ligados a la Laurisilva. | 2007 | Monfragüe
Sistemas ligados al bosque mediterráneo. |
| 1955 | Aigüestortes i Estany de Sant Maurici
Sistemas ligados a formaciones lacustres, rocas de origen plutónico y fenómenos de glaciario. | 1991 | Archipiélago de Cabrera
Sistemas ligados a zonas costeras y plataforma continental. | 2013 | Sierra de Guadarrama
Sistemas ligados a la alta montaña mediterránea. |



EL PARQUE NACIONAL DE LA **SIERRA DE GUADARRAMA**
EN LA RED DE PARQUES NACIONALES

Nuestros Parques Nacionales son parajes excepcionales y simbólicos, escenarios únicos de la riqueza natural de nuestro territorio. Todos ellos albergan destacados valores ecológicos y culturales, resultado de siglos de modelado geológico y de procesos de formación de paisajes, de interacción entre ecosistemas, y son testigos privilegiados de una integración armónica entre la actividad humana y su entorno natural.

La conservación y pervivencia futura de cada uno de ellos han sido declaradas por ley, con todo merecimiento, de interés general del Estado, pues es al Estado al que corresponde competencia en la declaración de estos espacios. Los Parques Nacionales son verdaderas obras de arte ambientales, obras de arte cuya integridad debemos conservar supeditando a ello el uso y disfrute social, y dedicándolos junto a este objetivo principal a la investigación científica, la promoción de la sensibilización ambiental de la sociedad y el desarrollo equilibrado de las poblaciones implicadas.

El conjunto de los quince parques nacionales que integran la Red, con la muy reciente incorporación del Parque Nacional de la Sierra de Guadarrama, conforma un complejo sistema representativo y singular de una biodiversidad excepcional, sin parangón en Europa y paradigma de la conservación de espacios naturales.

La naturaleza ha invertido muchos siglos en cada uno de nuestros parques nacionales. Por añadidura, con la aprobación en 1916 de la primera Ley de Parques Nacionales, también la sociedad española ha dedicado prácticamente un siglo a la formación y preservación de la Red de Parques.

La intensa labor desarrollada a lo largo de este dilatado periodo ha permitido avanzar en una sucesión de procesos, tanto naturales como sociales. Procesos necesarios y beneficiosos, que nos permiten disfrutar de una maravillosa herencia natural y nos han conducido a la concienciación y a la valoración de las riquezas que la naturaleza nos ofrece. Procesos muy costosos en recursos de todo tipo, que han puesto de manifiesto la importancia de los trabajos de conservación.

Se pretende, con esta iniciativa, rendir homenaje y dar la bienvenida al nuevo Parque Nacional de la Sierra de Guadarrama que, por fin, es una realidad tras más de cien años de intentos y que nace con vocación de cautivar el corazón de miles de ciudadanos madrileños, castellano-leoneses, españoles y de todo el mundo. Con este nuevo parque nacional, se incorpora a la Red uno de los espacios naturales más notables, significativos y grandiosos de nuestra geografía que es, a la vez, uno de los mejor conocidos por los científicos y también de los más frecuentados por los ciudadanos. Esta declaración es un hito histórico que no habría sido posible sin la involucramiento de los pueblos, el persistente empeño de multitud de «guadarramistas» apasionados, ni el esfuerzo de los responsables de la gestión de estos territorios.

Confío en que la Exposición «El Parque Nacional de la Sierra de Guadarrama en la Red de Parques Nacionales» –cuyo catálogo aquí se reproduce–, traslade a sus visitantes el valor de estos territorios mágicos, la inquietud por vivirlos, disfrutarlos y hacer un uso responsable de ellos para legarlos intactos a futuras generaciones.

BASILIO RADA MARTÍNEZ
Director del OAPN

SIERRA DE GUADARRAMA NATIONAL PARK
IN THE NATIONAL PARK NETWORK

Our National Parks are exceptional and symbolic sites: unique displays of the natural wealth in our land. They all shelter outstanding ecological and cultural value, the results of centuries of geological moulding and landscape formation, of the interaction between ecosystems, and they are fortunate witnesses to the harmonious integration of human activity with its natural environment.

The conservation and future survival of each Park has been legally, and deservedly, declared a matter of the general interest of the State, as the State is responsible for creating these sites. The National Parks are veritable environmental works of art, works whose integrity should be conserved above their social use and enjoyment, so that together with this main objective, they should be dedicated to scientific research, the promotion of environmental sensitivity in society and the balanced development of the populations involved.

The suite of fifteen National Parks forming the network, with the very recent addition of the Sierra de Guadarrama, forms a complex and representative system. With its outstanding biodiversity, unequalled in Europe, it is a paradigm of the conservation of natural spaces.

Nature has invested many centuries in each of our National Parks. On top of this, since the first National Parks Law was passed in 1916, Spanish society has also devoted practically a century in creating and conserving the Park Network.

The work carried out during this long period of time has succeeded in advancing in a series of natural and social processes. These processes are necessary and beneficial, as they enable us to enjoy this magnificent natural heritage and have led to an awareness and appreciation of the wonders that nature provides. Although such processes are costly in all kinds of resources, they have highlighted the importance of conservation work.

The present initiative aims to pay a tribute to, and welcome, the new National Park in the Sierra de Guadarrama. This is at last a reality after over a hundred years of trying, and has been born with the vocation of captivating the heart of thousands of visitors from Madrid, Castile, Leon, Spain, and all over the world. This new National Park adds to the Network one of the most notable, significant and grandiose natural sites in Spain, and at the same time it is one of the best studied by scientists and also one of the most visited. The creation of this Park is a historical landmark which would not have been possible without the involvement of the local towns, the persistence of the numerous passionate «Guadarramists», and the work of the authorities responsible for the management of this area.

I am sure that the Exhibition «Sierra de Guadarrama National Park in the National Park Network», whose catalogue is reproduced here, will transmit to its visitors the value of these magical lands, the need to experience them, enjoy them and make a responsible use of them so that they can be bequeathed intact to future generations.

BASILIO RADA MARTÍNEZ
Director of OAPN



© Luis Miguel Ruiz Gordón

PARQUE NACIONAL DE LA SIERRA DE GUADARRAMA

Los Siete Picos es uno de los macizos montañosos más significativos de la Sierra de Guadarrama (perteneciente al Sistema Central). Tiene una altitud máxima de 2138 metros y está situado en el límite entre la Comunidad de Madrid y la provincia de Segovia. Su pico más elevado recibe popularmente el nombre de Pico de Somontano. Un espeso bosque de pino silvestre cubre sus laderas en las partes altas y de robles en las más bajas.

6

The Seven Peaks is one of the most important massifs in the Sierra de Guadarrama (a mountain range belonging to the Central System). With maximum altitudes of 2,138m, it is located on the boundary between the Community of Madrid and the Province of Segovia. Its highest peak is commonly known as Somontano Peak. A thick forest of Scots Pine covers its higher slopes, while there are oak forests in lower areas.



© Luis Miguel Ruiz Gordón

En el macizo de Peñalara se encuentra una importante cantidad de humedales, de origen glaciar. Entre ellos, se destacan, por su ubicación y tamaño, la laguna Grande de Peñalara y, de menor entidad, las lagunas de Pájaros (a 2170 m de altitud) o de Claveles, así como charcas y turberas. Por esta riqueza de ecosistemas acuáticos de alta montaña estos humedales de Peñalara han sido incluidos en el listado Ramsar de humedales de importancia internacional.

7

Peñalara Massif has a large number of tarns, formed by the action of glaciers. The most important, because of their size and location, are Peñalara Great Lake, and the smaller Pájaros (at 2,170m altitude) and Claveles Lakes, as well as ponds and bogs. Because of this wealth of high mountain water ecosystems, the Peñalara wetlands have been included in the Ramsar list of internationally-important wetlands.



[© Luis Miguel Ruiz Gordón]

La nieve helada llega a cubrir los pinos de Guadarrama, dejando tras la ventisca estampas extraordinarias. Al fondo, el Pico de Peñalara, en el centro del macizo del mismo nombre. Los bosques de pino silvestre que cubren sus laderas dan paso por encima de los 1900 metros de altitud a las praderas alpinas y matorrales de alta montaña. Es una de las cumbres más frecuentadas por montañeros y excursionistas.

8

Frozen snow covers the Guadarrama pines, in the extraordinary scenes left behind by blizzards. In the distance, Peñalara Mountain is in the centre of the massif of the same name. The Scots Pine forests covering its slopes give way, above 1,900m altitude, to alpine meadows and high mountain shrubs. It is one of the peaks most often climbed by mountaineers and rambles.



[© Javier Sánchez Martínez]

Cascadas del Purgatorio. El arroyo del Aguilón es de los más caudalosos afluentes del río Lozoya, donde desemboca cerca del Monasterio del Paular. Nace no lejos del puerto de La Morcuera. En su cauce alto se forman las Cascadas del Purgatorio, al caer el agua del arroyo por las peñas del mismo nombre. Sus pozas son frecuentadas por especies de alto interés faúnico, como la nutria y el desmán de los Pirineos que las comparten con el mirlo acuático.

9

Purgatory Waterfalls. Aguilón stream is the largest tributary of the River Lozoya, which it joins near El Paular Monastery. It rises near La Morcuera Pass. In its upper course it forms Purgatory Waterfalls, as the water spills over the rocks of the same name. Its pools are often visited by such interesting animals as otters and the Pyrenean desman, which share them with the white-throated dipper.

El águila imperial sobrevivió en los pinares de las partes altas de Guadarrama durante la persecución que sufrió por el hombre. Reducido el acoso vuelve a ocupar áreas tradicionales de las llanuras colindantes de ambas Castillas. La población de la sierra es una de las más productivas de España gracias a la labor durante décadas de los esfuerzos por aportar alimentación suplementaria, para evitar pérdida de pollos, y otras medidas proteccionistas.

The Iberian imperial eagle survived in the pine forests of the high Guadarrama when it was being persecuted by humans. As the threats have now lessened, it once more occupies traditional areas in the surrounding plains of north and south Castile. The population in the mountains of Guadarrama is one of the most productive in Spain, thanks to the hard work carried out for decades, supplying supplementary food to avoid the loss of chicks, and other protectionist measures.

[© Luis Miguel Ruiz Gordón]



[© José María Pérez de Ayala]

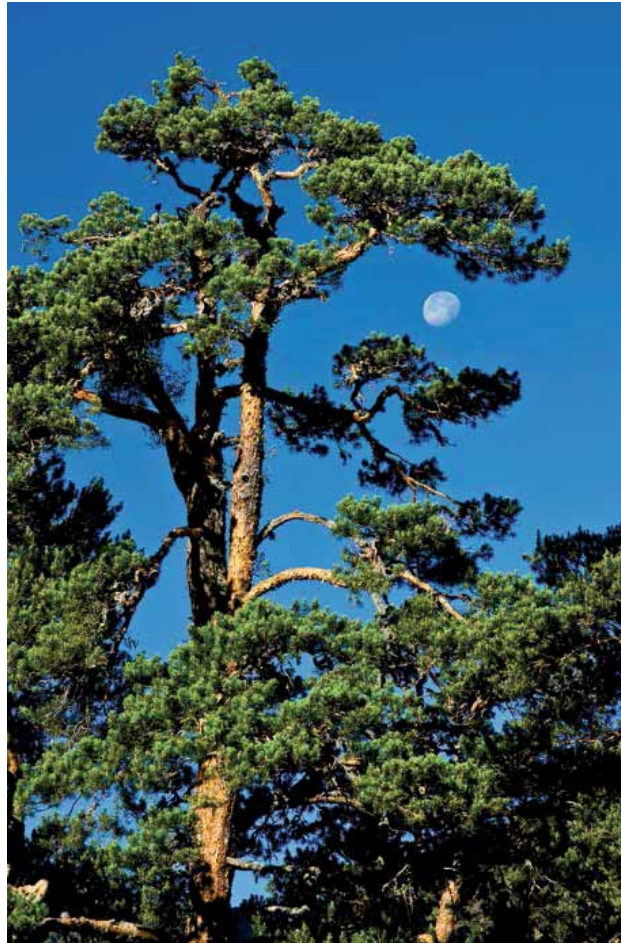
El acabado de las rocas de granito talladas por la erosión, convierten a La Pedriza en una de las zonas del Parque Nacional de mayor valor paisajístico, donde la geología se convierte en la gran protagonista y en su mayor atractivo natural. Las formas pétreas han sido bautizadas, a cada cual con el nombre más apropiado, tras la atenta, observadora y aguda mirada de los excursionistas que desde hace un siglo han hecho célebre este paraje.

The ways in which the granite rocks have been shaped by erosion make La Pedriza one of the parts of the National Park with most scenic value, where geology becomes pre-eminent and its greatest natural attraction. The natural rock forms have been christened with their most appropriate names, through the careful and alert observation of the visitors who, for over a century, have made this place famous.

El pino silvestre o pino de Valsain, también llamado serrano, albar, del Norte, o pino bermejo por el color de su parte alta, llega a superar los 40 m de altura y 5 m de circunferencia. Es la especie dominante del paisaje del Parque donde sus ejemplares centenarios llegan a adoptar formas de gran belleza.

The Scots Pine is typical of Valsain, with its orange bark on the upper part of its trunk and branches. It can reach over 40m in height and 5m in girth. It is the dominant species in the Park scenery, where ancient specimens acquire shapes of great beauty.

[© Javier Sánchez Martínez]



[© Fernando de Antonio Jiménez]

Parnassius apollo es la mariposa más grande de la Sierra de Guadarrama. Llega a alcanzar los 8 cm de envergadura. Es una de sus especies emblemáticas junto a *Graellsia isabellae*, que el naturalista Mariano Paz Graells describió en el siglo xx y dedicó a Isabel II. *Parnassius apollo* [la mariposa apolo] puede ser observada entre los 800 y los 2000 metros de altitud. En la península Ibérica hay 22 subespecies de esta mariposa, algunas de ellas en peligro de extinción.

Parnassius apollo is the largest butterfly in Sierra de Guadarrama. Its wingspan can reach eight centimetres. It is one of the Park's emblematic species, together with *Graellsia isabellae*, which the naturalist Mariano Paz Graells described in the nineteenth century and dedicated to Queen Isabel II. *Parnassius apollo* [the apollo butterfly] can be seen at between 800 and 2,000 metres altitude. There are 22 subspecies of this butterfly in the Iberian Peninsula, some of which are in danger of extinction.



© Markus Varesvuo/naturepl.com/Cordon Press]

Buitre negro. Las alas desplegadas de esta ave carroñera pueden llegar a medir hasta 2,85 metros. Es una de las rapaces de mayor tamaño del mundo. Su población en Guadarrama pasó de 40 parejas en 1997 a más de un centenar en 2013. En esta sierra nidifica en pino silvestre, a 1 100-1800 metros y hasta 2000 metros de altitud. La población española se estimó en el año 2004 en 1 400 parejas reproductoras, cifra que supone el 97% de la población europea.

Black vulture. The outspread wings of this raptor may reach up to 2.85m. It is one of the largest birds of prey in the world. Its population in Guadarrama increased from 40 pairs in 1997 to over a hundred in 2013. In the Sierra, it nests in wild pines at 1,100 to 1,800m, and even 2,000m altitude. In 2004, the Spanish population was estimated to be 1,400 breeding pairs, which is 97% of the European population.



© Luis Miguel Ruiz Gordón]

Peñalara es una de las zonas de montaña, pertenecientes al ámbito europeo, que cuenta con una mayor biodiversidad de anfibios (siete de sus especies están incluidas en el Catálogo Nacional de Especies Amenazadas). En las lagunas y humedales del Parque, los anfibios ponen sus huevos y algunos de ellos siguen muy ligados al agua durante todo su ciclo vital.

Peñalara is one of the high mountain areas in Europe with the greatest diversity of amphibians (seven of its species are included in the National List of Endangered Species). The amphibians lay their spawn in the lakes and wetlands in the Park, and some of them remain closely tied to the water during their whole life-cycle.



[© Oriol Alamany]

PARQUE NACIONAL DE AIGÜESTORTES I ESTANY DE SANT MAURICI

Situado entre los ríos Noguera Pallaresa y Noguera Ribagorzana, el Parque Nacional de Aigüestortes se compone de dos valles opuestos: el de Sant Nicolau, orientado hacia el oeste, y el del l'Escrita, orientado al este. Sus señas de identidad se corresponden con los más de 200 lagos o *estany*s, los impresionantes riscos de «Els Encantats» y sus característicos meandros de alta montaña (las aigüestortes). Un verdadero paraíso de lagos, torrentes, cascadas, turberas, canchales, agrestes picos y frondosos bosques.

16

Located between the rivers Noguera Pallaresa and Noguera Ribagorzana, the Aigüestortes National Park consists of two opposing valleys: Sant Nicolau Valley that faces west and L'Escrita Valley which runs east. Its distinguishing trait is its over 200 lakes, or estany's, the impressive escarpments of «Els Encantats» and the characteristic high mountain meanders, the aigüestortes. A veritable paradise of lakes, streams, waterfalls, peat bogs, scree slopes, rugged peaks and leafy forests.



[© Oriol Alamany]

Bosque de abetos (*Abies alba*), algunos centenarios, situado en la Mata de València, en el Barranc de Cabanes del Parque Nacional de Aigüestortes. Este abetal es el más extenso de la vertiente meridional de Pirineos, cordillera a la que esta especie ha quedado relegada, creciendo de forma natural de Navarra a Gerona a 1200-1600 metros de altitud. También crece en España otra especie de abeto, el pinsapo, o abeto andaluz, en sierras de Cádiz y Málaga.

17

A forest with fir trees (Abies alba), including some ancient specimens, in Mata de València, in Cabanes Gorge in Aigüestortes National Park. This is the largest fir forest on the southern side of the Pyrenees, where this species has become isolated and grows naturally from Navarre to Girona at 1,200-1,600m above sea level. In Spain, another fir species (Abies pinsapo) grows in the mountains of Cádiz and Málaga.



© Oriol Alamany

Urogallo (*Tetrao urogallus*) macho, en su cantadero, realizando la rueda durante su parada nupcial. Esta especie, en grave riesgo de extinción en España, tiene en el Pirineo catalán su última población aún abundante y poco fragmentada, con unos 1.400 ejemplares. En el resto del norte de la península Ibérica su regresión parece imparable, a pesar de todas las medidas de conservación que se han realizado para mejorar el hábitat y la protección de la especie.

A male capercaillie (Tetrao urogallus) crowing and turning around in its nuptial parade. This bird which is in grave danger of extinction in Spain, maintains its last abundant and unfragmented population in the Catalan Pyrenees, with 1,400 individuals. In the rest of the northern Iberian Peninsula, its decline appears unstoppable, despite all the conservation measures that have been taken to improve its habitat and protect the species.



© Oriol Alamany

Nevada otoñal en Els Encantats (2.745 m), que junto con otros picos destacan al fondo del Estany de Sant Maurici, en el centro de la imagen, lago cuyo nombre se añade en su versión completa al nombre oficial del Parque Nacional de Aigüestortes, en el Pallars Sobirà de los Pirineos catalanes. Más de 200 lagos o estanys salpican el paisaje de este enclave. Es su elemento paisajístico más peculiar y atractivo por su extraordinaria belleza.

Autumn snow on Els Encantats (2,745m), which, with the other peaks, stands above Estany de Sant Maurici, the lake in the centre of the photograph whose name was added to the complete version of the official name of Aigüestortes National Park, in the Pallars Sobirà in the Catalan Pyrenees. Over 200 lakes or estanys dot the landscape in the Park, its most peculiar and attractive scenic element because of their extraordinary beauty.



[© Javier Ara Cajal]

PARQUE NACIONAL DE ORDESA Y MONTE PERDIDO

El quebrantahuesos es un ave enigmática. Sus costumbres extraordinarias, como teñir su plumaje blanco de barro ocre o romper huesos, que come lanzándolos desde el aire contra las piedras, solo son superadas por su aspecto, con un antifaz negro y el iris rodeado de un anillo rojo que le confiere aspecto misterioso y único. Sus poblaciones salpican Euroasia y África en zonas de rebecos, corzos, ovejas y cabras, de cuyas patas y carcasas se alimenta.

The lammergeier is an enigmatic bird. Its extraordinary habits, like staining its white plumage with ochre-coloured mud, or smashing bones which it eats after dropping them on rocks from the air, are only outdone by its appearance, with a black mask and the iris surrounded by a red ring that gives it a unique mysterious look. Its populations are dotted across Europe in areas of chamois, roe deer, sheep and goats, whose legs and carcasses it feeds on.



[© Javier Ara Cajal]

Montañeros, naturalistas, científicos y viajeros han cantado a lo largo del tiempo las excelencias naturales y paisajísticas que alberga este soberbio rincón de los Pirineos, el valle de Ordesa. Dominado por el macizo de Monte Perdido (3348 m), con las cimas de las Tres Sorores, se enmarca un territorio de grandes contrastes, donde conviven la extrema aridez de las alturas con los verdes valles cubiertos por bosques y prados, donde el agua forma cascadas y atraviesa cañones y barrancos.

Mountaineers, naturalists, scientists and travellers have for years sung the praises of the excellent natural scenery in this haughty corner of the Pyrenees: the Ordesa Valley. Dominated by the Monte Perdido Massif (3,348m), with the peaks of the Three Sorores, it encloses an area of great contrasts, where the extreme aridity of the peaks is found side by side with green valleys covered by forests and meadows, with streams forming waterfalls and flowing through canyons and ravines.



[© José María Pérez de Ayala]

La humedad ambiental sobre las laderas favorece el dominio del haya (*Fagus sylvatica*) sobre el pino (*Pinus sylvestris*), e incluso sobre el abeto (*Abies alba*), lo que conforma un verdadero hayedo mesófilo. En la vertiente norte, fondo de Gavarnie, alcanza su máximo desarrollo. El sotobosque está compuesto por una variedad riquísima de especies. El otoño transforma el hayedo en el bosque de hadas por antonomasia, donde los colores y la imaginación se desbordan. Pronto las hojas que no dejaban mirar al cielo tapizarán el suelo como una inmensa y mullida alfombra dorada.

The environmental humidity on the mountain sides favours the growth of beech trees (Fagus sylvatica), rather than pines (Pinus sylvestris) and even firs (Abies alba), to form true mesophilic beech forests. They reach their fullest development, on the northern slopes, in the cirque of Gavarnie. The understorey consists of a very wide range of species. Autumn transforms beech woods into the quintessential fairy dell, where the colours and the imagination run wild. Soon the leaves, that hid the sky, will cover the ground like a vast thick golden carpet.



[© Javier Ara Cajal]

El Cañón de Añisclo, garganta llena de cascadas del río Bellós, es el más agreste de los cuatro grandes valles que nacen en Monte Perdido. Su bosque en la zona alta es de encina, al penetrar por el sur la influencia mediterránea. La inversión térmica hace que hayas, pinos y bosque mixto de influencia centroeuropea se localicen en el fondo, frío y húmedo, del cañón. La ampliación del Parque Nacional en 1982 salvó el Cañón de Añisclo de ser anegado por un embalse.

Añisclo Canyon, a gorge full of waterfalls on the River Bellós, is the most rugged of the four main valleys that start on Monte Perdido. The forest in its upper reaches is of holm oak, as the Mediterranean influence penetrates from the south. Temperature inversion means that beech, pine and a Central European-type mixed forest are located in the cold, damp bottom of the canyon. The enlargement of the National Park in 1982 saved Añisclo Canyon from being flooded by a reservoir.



[© Oriol Alamany]

PARQUE NACIONAL DE LOS PICOS DE EUROPA

Macizo Central de los Picos de Europa desde el Hoyo del Tejo. Al fondo destacan las cumbres de Peña Castil (en primer término), el Neverón de Urriellu y los Albos, llamados así por el color claro de la caliza.

The Central Massif in the Picos de Europa from Hoyo del Tejo. In the distance, the peaks of Peña Castil (in the foreground), Neverón de Urriellu and Los Albos (thus called because of the white colour of the limestone) can be seen.



[© Fernando Cámara/FOTO-ARDEIDAS]

Cara norte del Naranjo de Bulnes, o Picu Urriellu, visto desde el mirador del Pozo de la Oración (Poo de Cabrales). Sin ser la cumbre más alta de los Picos de Europa (2518 m), es sin duda la más emblemática, con más de 500 m de pared vertical. Fue escalado por primera vez el 5 de agosto de 1904, por Pedro Pidal, marqués de Villaviciosa, y Gregorio Pérez «el cainejo», pastor de Caín, ascensión que se considera como el nacimiento del alpinismo español.

The North Face of the Naranjo de Bulnes, also known as Picu Urriellu, seen from the lookout point of Pozo de la Oración in Poo de Cabrales. Although it is not the highest peak in the Picos de Europa (2,518m), it is without doubt the most emblematic, with its vertical wall 500m high. It was first climbed on 5 August 1904 by Pedro Pidal, Marquis of Villaviciosa, and Gregorio Pérez «el Cainejo», a shepherd from Caín. That first ascent is regarded as the birth of Spanish mountaineering.



© Luis Miguel Ruiz Gordón

La población de oso pardo (*Ursus arctos*) en la cordillera Cantábrica está viendo en los últimos años claros signos de recuperación, con un incremento anual del número de osas con cría. En los Picos de Europa el oso es ocasional en la cabecera de los valles de Valdeón, Sajambre y Camaleño.

Brown bear (Ursus arctos) populations in the Cantabrian Mountains are showing clear signs of recovery in recent years, with an annual increase in the number of females with cubs. In the Picos de Europa, bears are occasionally seen in the Valdeón, Sajambre and Camaleño Valleys.



© Francisco Márquez

El rebeco ha aumentado a unos 16.000 ejemplares en toda la cordillera cantábrica, de los que 5.500 viven en los Picos de Europa. Pedro Pidal, promotor del Parque Nacional de la Montaña de Covadonga en 1916, era aficionado a su caza, lo mismo que el rey de España en aquellas fechas, Alfonso XIII, que le secundó en la propuesta de proteger estas montañas para evitar la extinción de este animal, lo mismo que antes habían hecho en Gredos con la *Capra hispanica*.

*The chamois has increased its numbers to 16,000 individuals in the whole of the Cantabrian Mountains, of which 5,500 live in the Picos de Europa. Pedro Pidal, the promotor of the Mountains of Covadonga National Park in 1916 was a keen hunter, like Alfonso XIII, the King of Spain at that time, who seconded his proposal of protecting the mountains to avoid this animal becoming extinct, as they had done previously in Gredos with *Capra hispanica*.*



[© Roberto Travesi]

PARQUE NACIONAL DE SIERRA NEVADA

En primer plano, pinar claro y tomillar dolomítico característico de la orla carbonatada de la media montaña nevadense. Este paisaje contrasta con el núcleo central silíceo de las altas cumbres que se aprecia de fondo, en segundo plano, y que suele permanecer nevado casi ocho meses al año. En la imagen, a la derecha, el Pico del Caballo (3011 m), que es el primer tres mil que encontramos en Sierra Nevada al ascender desde poniente (valles de los ríos Dúrcal, Torrente y Lanjarón).

In the foreground, a characteristic pine wood and thyme vegetation on the dolomite in the carbonate ring of medium height mountains in Sierra Nevada. This landscape contrasts with the siliceous central core with the high peaks that can be seen in the distance, and which normally remain covered by snow for nearly eight months each year. In the photograph, on the right, Pico del Caballo (3,011m) is the first mountain over 3000 metres high encountered in Sierra Nevada when we climb from the west (valleys of the Rivers Dúrcal, Torrente and Lanjarón).



[© Roberto Travesi]

El cielo nocturno de Sierra Nevada goza de una calidad ejemplar. La valoración y el disfrute de este bien común que aporta el Parque Nacional a los ciudadanos van creciendo cada día. Desde el punto de vista científico constituye un referente mundial para las observaciones astronómicas. En esta imagen de un atardecer del mes de junio, las estrellas van apareciendo nitidamente sobre la montaña, que todavía guarda en sus laderas abundantes neveros. La cuerda principal del macizo, que es la que se aprecia, es divisoria de mares entre la vertiente atlántica (al norte -derecha en la foto-) y la mediterránea (al sur -izquierda-). En el centro, las cumbres de Alcazaba (3369 m) y Mulhacén (3479 m).

The quality of the night sky in Sierra Nevada is exceptional. The appreciation and enjoyment of this common property that the National Park provides visitors increases day by day. From the scientific point of view, it is a world point of reference for astronomical observations. In this photograph of a June dusk, the stars are coming out bright and clear over the mountain, still with numerous patches of snow on its slopes. The main ridge of the massif, seen in the photograph, is the watershed between the Atlantic (to the north, on the right in the photo) and the Mediterranean (to the south, on the left). In the centre are the summits of Alcazaba (3,369m) and Mulhacén (3,479m).



[© Javier Sánchez Gutiérrez]

La estrella de las nieves (*Plantago nivalis*), es una planta emblemática y endémica nevadense. Crece en las zonas de borde de los prados herbosos a partir de los 2300 metros de altitud. Sus hojas en roseta presentan un característico recubrimiento de pelos blancos que actúa de aislante térmico y como protección contra las radiaciones solares. Esta circunstancia pone de manifiesto algunas de las adaptaciones a las duras condiciones de vida de la alta montaña de las joyas botánicas del Parque Nacional.

The star of the snows (Plantago nivalis) is an emblematic species, endemic to Sierra Nevada. It grows on the edges of pastures above 2,300 metres altitude. Its leaves, in the shape of a rosette, are covered by whitish pilosity that acts as thermal insulation and protects from solar radiation. This is an example of some of the adaptations that the botanical gems in the National Park have made to the tough living conditions in the high mountains.



[© Roberto Travesi]

Joven macho montés en la vertiente sur del Parque, con el Pico Veleta al fondo (3396 m). La población de cabra montés de Sierra Nevada es la más importante en el ámbito mundial por sus características demográficas y su variabilidad genética. En verano y otoño asciende a las partes más altas de la montaña para aprovechar la vegetación que crece en los piso oro- y criomediterráneo. Los desplazamientos estacionales de este ungulado del género *Capra* son muy significativos.

A young male ibex on the southern side of the Park, with Mount Veleta in the background [3,396m]. The ibex population in Sierra Nevada is the most important in the world because of its demographic characteristics and genetic variability. In summer and autumn the ibex climb to the highest parts of the mountains to graze on the vegetation in the oro- and cryo-Mediterranean altitudinal zones. The seasonal movements of this ungulate in the Capra genus are very large.



© Oriol Alamy

PARQUE NACIONAL MARÍTIMO-TERRESTRE DEL ARCHIPIÉLAGO DE CABRERA

El castillo, centinela ancestral de la entrada a la bahía del puerto y mudo testigo de historias de piratas, contempla las cristalinas aguas de Cabrera. Al sumergirse en ellas se descubren praderas de posidonia (*Posidonia oceanica*), fanerógama endémica del Mediterráneo y de excepcional importancia como ecosistema que sirve de hábitat y refugio a multitud de especies de peces, cefalópodos y moluscos. En el Parque Nacional, debido a la excepcional transparencia de sus aguas, estos ecosistemas se extienden hasta profundidades superiores a los 40 metros.

The castle, an ancient sentinel at the entrance to the harbour and silent witness to tales of pirates, overlooks the crystalline Cabrera water. If one were to dive into the water, one would find meadows of Neptune grass (Posidonia oceanica), a phanerogam endemic to the Mediterranean and of great importance in the ecosystem as it provides habitat and shelter for numerous fish, cephalopod and mollusc species. In the National Park, because of the exceptional transparency of the water, this ecosystem extends down to depths of over 40 metres.



[© Francisco Márquez]

El halcón de Eleonora anida en densas colonias en la costa rocosa mediterránea, Canarias y Marruecos. Su población mundial se estima en 15 000 parejas. Unas 40 parejas crían en los acantilados de Cabrera durante los últimos meses del verano y principios de otoño coincidiendo con la migración de pajarillos hacia el continente africano, de los que se alimenta. A finales de octubre emprenden su propia migración, volando sin parar durante 9 500 km hasta la isla de Madagascar, donde invernan. Cruzan el desierto del Sáhara sin detenerse ni de día ni de noche.

Eleonora's falcon nests in dense colonies on rocky coasts in the Mediterranean Sea, Canary Islands and Morocco. Its world population is estimated to be about 15,000 pairs. Some 40 pairs breed on the cliffs of Cabrera during the last months of summer and early autumn, coinciding with the migration towards Africa of small birds, on which they feed. In late October they set off on their own migration, flying without stopping for 9,500 kilometres to the island of Madagascar, where they winter. They cross the Sahara Desert without stopping either by day or by night.



© ARCO/naturepl.com/Cordon Press]

Las gorgonias rojas (*Paramuricea clavata*) son colonias de pólipos de tentáculos urticantes, animales que se unen en abanico y se ramifican de forma perpendicular a la corriente. Su estructura arbórea es córnea y flexible. Un metro de diámetro implica medio siglo de lento crecer, a razón de un centímetro por año. Se encuentran a partir de los 15 m de profundidad. El calentamiento global está afectando a las poblaciones de este coral del mar Mediterráneo.

Red gorgonias (Paramuricea clavata) are colonies of polyps with urticant tentacles which join together in fans and branch out perpendicularly to the current. Their branching structure is horn-like and flexible. A metre in diameter signifies half a century of slow growth, at about a centimetre per year. They are found at depths below fifteen metres. Global warming is affecting the populations of this coral in the Mediterranean Sea.



© Daniela Dirscher/Getty Images]

El mero (*Epinephelus marginatus*), en mallorquín *anfós*, se acerca a muy corta distancia a los buceadores de los fondos del Parque Nacional de Cabrera. Su comportamiento es confiado si no es perseguido por los humanos que practican la caza submarina. Es una especie longeva, que puede vivir hasta los 60 años y alcanzar una talla de 120 cm. En estas costas abundan ejemplares gigantes, de hasta 40 kg de peso.

The dusky grouper (Epinephelus marginatus), known locally as the «anfós», will approach divers on the sea bed in Cabrera National Park. Its behaviour is trusting as long as it is not hunted by the humans who catch fish underwater. It is a long-living species that can reach an age of 60 years and a length of 120 centimetres. There are many huge individuals, up to 40 kilos in weight, on this coast.

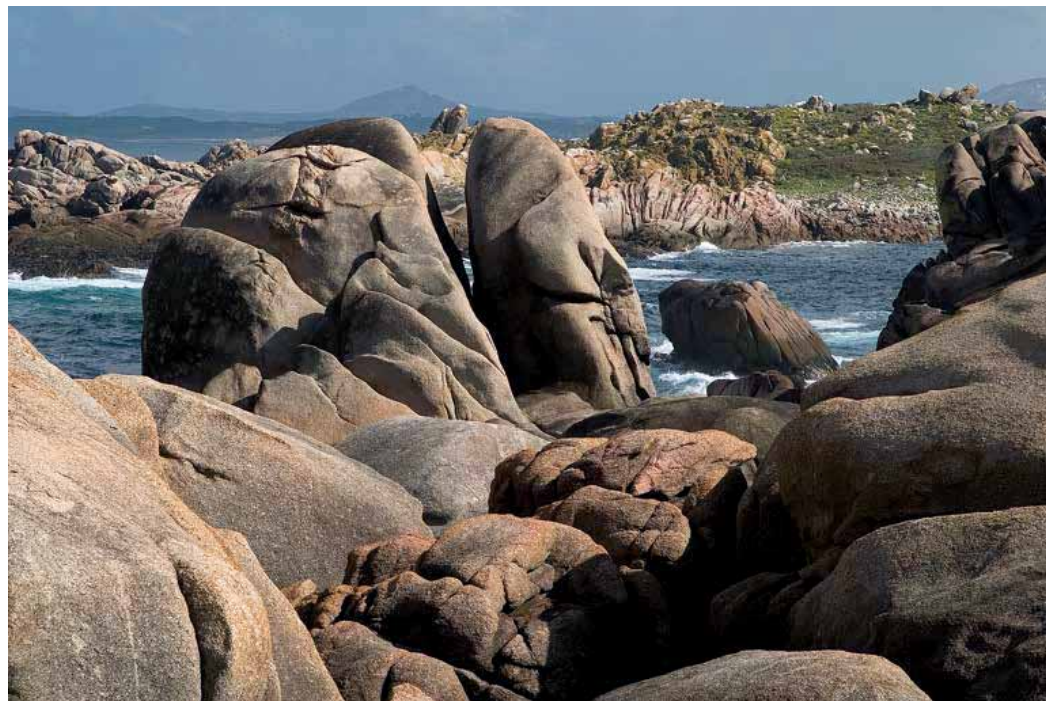


© Javier Sánchez Martínez

PARQUE NACIONAL MARÍTIMO-TERRESTRE ISLAS ATLÁNTICAS DE GALICIA

Cíes tiene en la playa de Rodas el más extenso de sus arenales, al lado del muelle de atraque; unos metros al norte, está Figueiras, o playa de los Alemanes, al oeste el sistema de Lagoon «Lago dos Nenos» y cruzando la gran playa, a unos dos kilómetros, se encuentra Nosa Señora, la playa más tranquila de las cada vez más visitadas Islas Atlánticas, que en temporada alta tienen siempre lleno su cupo de 2.200 visitantes establecido por el propio Parque.

Rodas Beach, next to the wharf, is the largest of the beaches on the Cíes Islands. A few metres to the north, Figueiras, or the Germans' Beach, is a nudist beach. On the other side of the main beach, about two kilometres away, Nosa Señora is the quietest beach on these increasingly-popular Atlantic Islands. In the high season the limit of 2,200 visitors set by the Park itself is always reached.



© Vicente García Canseco

Los bolos de granito son las formaciones geológicas características de Sálvora. Marcan el paisaje de este archipiélago a la entrada de la ría de Arousa, al norte del Parque Nacional. La isla grande tiene 2,5 kilómetros de largo por 1 m de ancho, con una costa abrupta llena de cuevas y roquedos que dejan poco sitio a la arena. Sus pedreros y fondos marinos están llenos de vida, con nécoras, erizos, almejas, percebes, centollas, bogavantes y peces de roca.

Granite balls are the characteristic geological formations on Sálvora. They mark the landscape of this archipelago at the entrance to the Ria of Arousa, in the north of the National Park. The main island is 25km long and 1km wide, with an abrupt coastline full of caves and rocks that leave little room for sand. Its pebble beds and sea bottom are full of life, with crabs, sea urchins, clams, barnacles, lobsters and rock fish.



[© David Villegas]

El mar tiene un papel fundamental en este Parque, ya que constituye aproximadamente el 85% de la superficie protegida. La riqueza de las aguas de las Islas Atlánticas tiene su base en un fenómeno de afloramiento local que, debido al agua rica en nutrientes que genera, da pie a una importante cadena alimentaria. En las comunidades rocosas existe una amplia variedad de hábitats que, junto a la gran cantidad de oxígeno y materia orgánica disponibles como consecuencia de las turbulencias del mar, explica su diversidad de flora y fauna. En la imagen, blénidos [*Taurulus bubalis* y *Parablennius gattorugine*] de fondos rocosos.

*The sea plays a fundamental role in this Park, as it comprises nearly 85% of the protected surface area. The wealth of the waters around the Atlantic Islands is due to a phenomenon of local upwelling which, owing to the nutrient-rich water that is generated, is the foundation of a large food pyramid. The areas of rocks and their wide range of habitats, together with the large amount of oxygen and organic matter that is available as a consequence of the turbulences in the sea, are the explanations for the great diversity of flora and fauna. In the photograph, the blennies [*Taurulus bubalis* and *Parablennius gattorugine*], which live on rocky seabeds.*



El cormorán moñudo (*Phalacrocorax aristotelis*) utiliza las islas como dormitorios, albergando la población de unos 2000 ejemplares que durante el día se alimenta en las rías, es una de las especies más emblemáticas de las Islas Atlánticas y la mayor colonia de España. Su población nidificante está disminuyendo en los últimos años. Los aparejos de enmalle para la pesca, calados desde la superficie hasta el fondo, el cambio climático, la pérdida de alimento y la presión en las rías son las principales causas de regresión.

*The European shag [*Phalacrocorax aristotelis*] uses the islands as a place to sleep, as they shelter a population of about 2,000 individuals that feed in the rias during the day. It is one of the Atlantic Islands' most emblematic species and the largest colony in Europe. Its nesting population has been decreasing for some years. Fishing lines reaching from the surface to the sea bottom, climate change, the loss of food and pressure in the rias are the main causes for its decline.*

[© Parque Nacional Marítimo-Terrestre Islas Atlánticas de Galicia]



[© José María Pérez de Ayala]

PARQUE NACIONAL DE DOÑANA

Contemplar alcornoques jóvenes es una celebración en Doñana. Algunos ejemplares centenarios albergan grandes colonias de aves. El alcornocal de la Vera, situado en el ecotono entre el monte y la marisma, sustenta la colonia de aves zancudas de «La Pajarera», figura emblemática de Doñana. La importancia ecológica de estos árboles es clave en el Parque Nacional.

To see young cork oaks is something worth celebrating in Doñana, where some ancient trees are home to huge bird colonies. La Vera cork oak wood, in the ecotone between the hills and the marsh, supports the colony of wading birds called «La Pajarera», which is emblematic of Doñana. The ecological importance of these trees is vital in the National Park.



[© Oriol Alamany]

Barrón [*Ammophila arenaria*] en la duna del Inglesillo, con pinos piñoneros al fondo. Esta gramínea vive en sistemas dunares litorales que contribuye a fijar con su potente sistema radicular de varios metros de longitud. Es capaz de alcanzar la capa freática bajo acumulaciones de arena de varios metros de espesor. Fue utilizado para hacer chozas bajo por los habitantes de las marismas de Doñana, aunque era preferida la castañuela.

Marram grass [Ammophila arenaria] on Inglesillo dune, with stone pines in the background. This grass lives on coastal dune systems, which it helps to fix with its long root system, several metres long, capable of reaching the water table under the thick piles of sand. It was used to make huts by the inhabitants of Doñana marshes, although they preferred to use butrushes.



© José María Pérez de Ayala]

El linco ibérico es una especie emblemática y exclusiva de la península Ibérica. En peligro de extinción, con un censo de solo 309 ejemplares, redujo su población en toda la península Ibérica tras las enfermedades que asolaron las poblaciones de conejo, su presa principal. Según datos de 2012, en Doñana viven 84 individuos. Un gran plan de cría en cautividad ayuda a su recuperación.

The Iberian lynx is an emblematic species and exclusive to the Iberian Peninsula. In danger of extinction with a census of only 309 individuals, its population fell in the whole of the Iberian Peninsula as a consequence of the illnesses that decimated the numbers of rabbits, its main prey. According to 2012 data, there are 84 individuals in Doñana, and a major breeding in captivity programme is helping its recovery.



© José María Pérez de Ayala]

El flamenco hace círculos en grupo y remueve el fango taconeando con sus largas patas el fondo de la marisma para hacer aflorar la artemia que come y le aporta su color rosa. En Doñana pueden llegar a reunirse hasta 45.000 individuos, de los 60.000 que llegan a Andalucía desde África después de pasar el invierno.

Flamingos move around in groups and stir up the mud in the bottom of the marsh with their long legs to bring up the shrimps they eat and which turn them pink. In Doñana there may be up to 45,000 individuals, of the 60,000 that come to Andalucía from Africa, where they spend the winter.



© Vicente García Canseco]

PARQUE NACIONAL DE LAS TABLAS DE DAIMIEL

El Parque Nacional de las Tablas de Daimiel se lo debemos al empeño que pusieron en 1972 Félix Rodríguez de la Fuente y su equipo, encabezado por Cosme Morillo, al impedir que este ecosistema característico y único de La Mancha fuera desecado en su totalidad para convertirlo en zona cultivable. Era la política imperante hasta aquella fecha en todo el mundo. Las zonas encharcadas eran eliminadas sin considerar su enorme valor ecológico y turístico.

44

Tablas de Daimiel National Park was created thanks to the effort of Félix Rodríguez de la Fuente and his team, headed by Cosme Morillo in 1972, when they stopped this characteristic and unique La Mancha ecosystem being completely dried and turned into farmland. This was the policy reigning in the whole world at that time. Wetlands were drained without thinking of their huge ecological and tourist value.



© Oriol Alamany]

Las aves del carrizal encuentran en las Tablas de Daimiel su paraíso. En la imagen, un macho de buscarla unicolor (*Locustella luscinioides*), a la que no hay que confundir con su pariente, la buscarla pintoja o el carricero común, también abundantes. Estas aves advierten de su presencia con su llamativo canto.

45

*Tablas de Daimiel is a paradise for reed bed birds. In the photo, a male Savi's warbler (*Locustella luscinioides*) should not be confused with its close relative the common grasshopper warbler or the reed warbler, which are also abundant. They can be detected by their striking song.*



[© Vicente García Canseco]

La ganga común (*Pterocles alchata*) surca los cielos de la estepa manchega emitiendo un sonoro, inconfundible y precioso grito, con el que mantiene unido su nutrido bando camino de la charca donde empapa su bello plumaje para llevar agua, retenida en el pecho, a los pollos que la esperan en cualquier secarral pedregoso donde puso, en una rebuscada depresión natural del terreno, tres miméticos huevos sin hacer nido alguno.

The pin-tailed sandgrouse (Pterocles alchata) crosses the skies of the La Mancha steppe, making its loud, unmistakable and precious call, with which it holds together its large flock on the way to the pool where it soaks its lovely plumage to carry water to its chicks. They lie waiting in any of the stony fields, where the bird laid three identical eggs in a hidden natural depression in the ground, without making any kind of nest.



[© Vicente García Canseco]

La pasarela de madera que lleva a la Isla del Pan, salta de isla en isla en un recorrido circular de 2,5 km. Las heladas nocturnas proporcionan al aguazal una especial belleza, acrecentada cuando con los primeros rayos de sol se despejan la bruma y la niebla. Buen momento para visitar Daimiel, con las aves invernantes pululando por el Parque Nacional.

The wooden walkway leading to the Island of Pan leaps from island to island in a circular route 2.5km long. Night frost adds special beauty to the water, enhanced when the first rays of sun clear the haze and mist. This is a good time to visit Daimiel, when over-wintering birds fill the National Park.



© Fernando Cámara/FOTO-ARDEIDAS

PARQUE NACIONAL DE CABAÑEROS

El río Estena atraviesa las 11000 hectáreas que el municipio del mismo nombre aporta a la zona más noroeste del Parque Nacional. En la agreste garganta de El Boquerón el cauce se muestra en todo su esplendor salvaje y da lugar a bosques de ribera con especies botánicas de carácter norteño que contrastan con encinas y alcornoques en las laderas. Un ecosistema acuático que sirve de refugio a especies raras de peces, anfibios, reptiles e invertebrados.

The River Estena crosses the 11,000 ha that the municipal district of the same name contributes to the north-western part of the Park. In the rugged El Boquerón Gorge, the river displays all its wild splendour, and produces riparian woodland with northern plant species, contrasting with the holm oaks and cork oaks on the hillside. The aquatic ecosystem is a refuge for rare fish, amphibian, reptile and invertebrate species.



La berrea del ciervo es uno de los grandes espectáculos que depara la naturaleza ibérica, al inicio del otoño. Los bramidos del macho en celo, y los golpes secos que provocan al embestirse y chocar las cuernas cuando se disputan las hembras, retumban por todo el espacio donde reclaman su harén.

The rut of the red deer is one of the greatest spectacles of Iberian nature in early autumn. The roaring of the males on heat, and the clash of their antlers as they fight over the females, echo around the area where they claim their harem.

© José María Pérez de Ayala



© Francisco Márquez]

La población de buitre negro de Cabañeros fue, junto con algunas otras especies de aves planeadoras como la cigüeña negra o el águila imperial, un motivo aducido en su día para solicitar la protección de este espacio. La población censada de buitre negro en el Parque Nacional se eleva a unas 180 parejas.

50

The population of the black vulture in Cabañeros was, together with other species of gliding birds, like the black stork and the Iberian imperial eagle, a reason given to request the protection of this area. The black vulture population comes to about 180 pairs.



© Francisco Márquez]

La Raña de Cabañeros es una llanura salpicada de encinas, alcornoques y quejigos, con inmensos pastizales que recuerdan el horizonte infinito de la sabana africana. Hay quien la bautizó el Serengeti español. Ciervos, jabalíes, corzos y otras especies le dan vida, formando un paraíso faunístico y florístico y constituyendo un paisaje muy singular.

51

Cabañeros parkland is a plain dotted with holm oaks, cork oaks and the Portuguese oak, and vast pastures reminiscent of the infinite horizon of the African savannah. Consequently, it has sometimes been called the Spanish Serengeti. Red deer, wild boar, roe deer and other species bring it to life, forming a floral and faunal paradise and a very special landscape.



© Vicente García Canseco]

PARQUE NACIONAL DE MONFRAGÜE

El Castillo de Monfragüe domina la zona oeste del Parque, castigada en los años 70 por la repoblación con pinos y eucaliptos que estuvo a punto de acabar con este espacio y motivó su protección. El sendero que baja por la umbria, del torreón al embalse, es una espectacular y virginal muestra de la flora del monte mediterráneo. Un recorrido a hacer en silencio, respetando al máximo esta rica y variada vegetación.

Monfragüe Castle dominates the western part of the Park, which was punished in the 1970s by the plantations of pine and eucalyptus that nearly ruined this area and were the reason for its protection. The footpath that goes down the shaded side of the hill, from the tower to the reservoir, provides a spectacular natural sample of Mediterranean mountain flora. This route is best done in silence, respecting this rich and varied vegetation to the utmost.



© Oriol Alamany]

Umbria de bosque mediterráneo, con alcornoque (*Quercus suber*), encina (*Quercus rotundifolia*) y acebuche (*Olea europea var. sylvestris*), entre otras especies. Esta es la formación vegetal más característica del Parque Nacional de Monfragüe. El mayor grado de humedad de las laderas orientadas al norte forma, en gran contraste con las secas solanas, extensas manchas de vegetación absolutamente cerrada difícilmente transitables.

*Shady Mediterranean forest with cork oak (*Quercus suber*), holm oak (*Quercus rotundifolia*) and wild olive (*Olea europea var. sylvestris*), among other species. This is the most characteristic plant community in Monfragüe National Park. The higher level of humidity on the hillsides facing north, in contrast with the dry sunny sides, forms extremely dense vegetation cover that is difficult to walk through.*



[© Francisco Márquez]

La población de águila imperial alcanza su mayor densidad en Monfragüe, donde en 25000 ha se ubican hasta doce nidos. Esta rapaz solo vive en el cuadrante suroccidental de la Península, anida en las copas de grandes árboles y se alimenta básicamente de conejos. Las plagas que diezmaron a este mamífero, y la actuación humana, redujeron su población a medio centenar de parejas. Una protección activa ha conseguido elevarla a las 300 actuales.

The Iberian imperial eagle has its largest population density in Monfragüe, where as many as twelve nests are found in 25,000 ha. This raptor only lives in the south-west of the Iberian Peninsula, where it nests at the top of large trees and feeds mainly on rabbits. The plagues that decimated the populations of this mammal, and human impact, reduced the eagle's population to about 50 pairs. Active protection programmes have succeeded in increasing it to about 300 today.



La sierra de Monfragüe posee una interesante vegetación de monte mediterráneo, presentando algunos vestigios de flora de carácter atlántico y continental. Así, además de los característicos encinares, alcornoques, madroñales, jarales y brezales, aparecen también otros enclaves con especies caducifolias como quejigos, y arces en las laderas de umbría, o bien fresnos y alisos en los sotos de ríos y arroyos. Hay que destacar también la riqueza de especies arbustivas, herbáceas y anuales que aportan colorido y diversidad al paisaje, aunque sea escondidas a la sombra de los cercados tradicionales. En la imagen, una dedalera, endemismo ibérico, que florece entre mayo y agosto.

The Sierra de Monfragüe possesses interesting Mediterranean montane vegetation, whilst also displaying some traits of Atlantic and continental flora. Therefore, as well as the characteristic holm oaks, cork oaks, strawberry trees, rockrose and heaths, in more shady hillsides, deciduous trees like Portuguese oaks and maples grow, while ash and alder can be found on the banks of streams and rivers. In addition, diverse shrub, herbaceous and annual species bring colour and variety to the landscape, even if they may be hidden in the shade of traditional walled gardens. In the photograph, the endemic Iberian foxglove, which blooms between May and August.

[© Francisco Márquez]



[© Vicente García Canseco]

PARQUE NACIONAL DE LA CALDERA DE TABURIENTE

El Parque Nacional se caracteriza por ser un enorme circo de cumbres de 8 km de diámetro con aspecto de caldera, donde múltiples erupciones volcánicas, grandes deslizamientos, la erosión del agua y el tiempo han modelado su geomorfología. En su escarpado paisaje, con casi 2000 m de desnivel, destacan una extensa red de arroyos y torrentes, profundos barrancos, altas crestas y roques que se elevan hacia el cielo.

The National Park is characterised by a huge mountain cirque 8km in diameter, which looks like a caldera, where numerous volcanic eruptions, massive landslides, water erosion and time have shaped its geomorphology. This rugged landscape, with altitudes of nearly 2,000m, is marked by an extensive network of rivulets and streams, deep ravines and high peaks and rocks that soar towards the sky.



Floración de tajinastes en la cabecera del Barranco de los Cantos de Turugumay, al oeste de Los Andenes (2200 m). Allí florecen en año propicio especies que recolonizan las zonas de pendiente moderada a partir de plantas refugiadas en acantilados cercanos, como margaritas, tagasastes, hierbas pajoneras y conejeras, los dos tajinastes de las cumbres: el azul genciana y el rosado, y ejemplares albinos de tajinaste rosado, formando bellos jardines de rocallas.

Bugloss blooming at the head of Cantos de Turugumay Ravine, to the west of Los Andenes (2,200m). In a good year, species flower there, which have recolonised areas of moderate slopes from refuges of plants in nearby escarpments, like daisies, tagasastes, flixweed and the two kinds of bugloss that grow on the summits: gentian blue and pink, and albino examples of pink bugloss, forming beautiful rock gardens.

[© Ángel Patomares]



[© Tino Soriano/Corbis/Cordon Press]

Los 2000 años de uso, aunque fueran de baja intensidad, simplificaron la composición del sotobosque del pinar. En las partes altas el pino está acompañado por el codeso, y en las medias y bajas por el amagante. Tras los incendios abunda el corazoncillo. En 2011 se descubrió un enclave aislado entre acantilados, a 1600 m de altitud, el andén de Los Calzones Rotos, donde el sotobosque bajo el pinar era de 40 especies. Las nieblas, tan frecuentes en la Caldera de Taburiente, cambian el aspecto de algunos sectores del Parque Nacional casi a diario. Otros meteoros, como las grandes nevadas y la acumulación de hielo que producen las ventiscas, pueden repetirse cada cuatro o cinco años.

Two thousand years of use, even though it has been of low intensity, has simplified the composition of the understory in the pine forest. In high areas, the trees are accompanied by broom, and at middle and low altitudes by rockrose. St John's wort is common after a fire. In 2011, a small enclave, isolated between escarpments, was discovered at 1,600m above sea level: the platform of Los Calzones Rotos, where there were 40 species in the understory under the pine trees. The mist, which is so common in Caldera de Taburiente, changes the appearance of some parts of the National Park nearly every day. Other weather phenomena, like heavy snow and accumulations of ice built up by blizzards, may occur every four or five years.



[© Vicente García Canseco]

A menos de 600 m de altitud surgen numerosos manantiales, de caudal escaso y aguas ferruginosas. Los más visibles son los del barranco de Las Rivanceras, muy visitado pues en la parte baja se construyó una pequeña presa de unos siete metros de altura en la década de los sesenta del pasado siglo xx y el muro, cubierto de musgo y de los amarillos y rojos de las aguas cargadas de sales, hace honor al nombre que le han dado de la Cascada de Colores.

At below 600m altitude, numerous small ferruginous springs appear. The most visible are in the often-visited Las Rivanceras Ravine, as a small 7m-high dam was built in the lower part of the gorge in the 1960s. The wall, covered with moss and the yellow and red stains of the iron-rich water, has earned the name of Waterfall of Colours that it has been given.



© Oriol Alamany]

PARQUE NACIONAL DE GARAJONAY

Los Roques, resaltes rocosos que destacan sobre el paisaje forestal formados por el magma viscoso que rellena antiguos conductos de emisión. Los materiales que lo forman, más duros que los que lo rodean, han sufrido en menor medida el desmantelamiento producido por la erosión durante los últimos cinco millones de años. Este conjunto es, posiblemente, el ejemplo más espectacular de esta forma geológica en Canarias.

The Roques are outcrops of rock that rise above the forest scenery, formed by viscous magma that once filled ancient volcanic pipes. As the material forming them is harder than the surrounding rock, it has been eroded away less during the last five million years. This group is possibly the most spectacular example of this geologic landform in the Canary Islands.



© Vicente García Canseco]

Liquen *Cladonia macaronesica*. La flora líquénica de La Gomera es espectacular, en especial en las crestas que coronan las partes más altas de la isla, donde los troncos y las ramas se cubren de talos de estos longevos seres. El catálogo de líquenes epífitos del Parque Nacional llega a los 498 taxones. Estos organismos son la asociación simbiótica de un hongo, o micobionte, y un acompañante, sea un alga, una cianobacteria, o ambos a la vez.

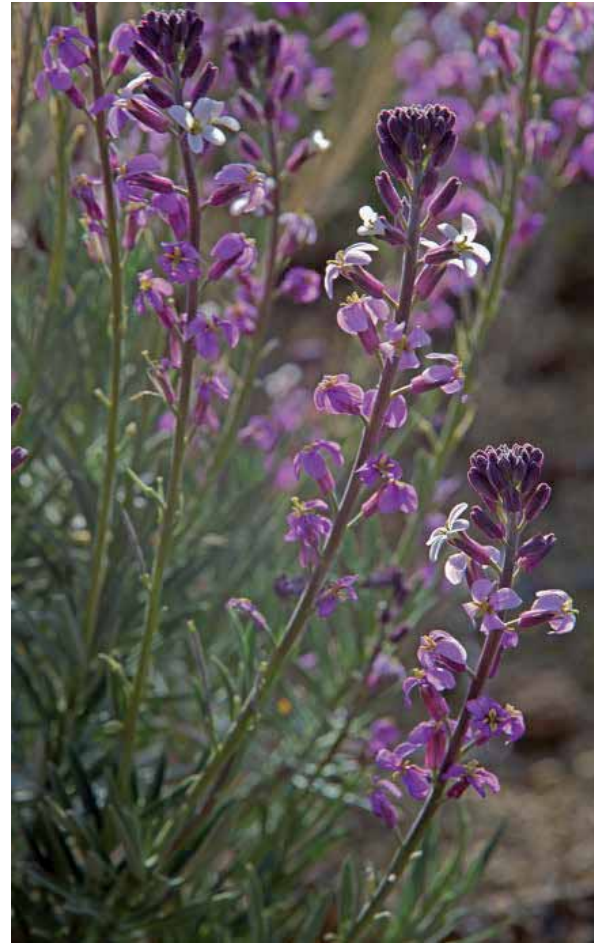
The lichen Cladonia macaronesica. The lichen flora of La Gomera is spectacular, especially on the ridges crowning the highest parts of the island, where tree trunks and branches are covered by the stems of these long-living plants. The catalogue of epiphyte lichens in the National Park contains 498 taxa. These organisms are a symbiotic association of a fungus (a mycobiont) and a partner, either an alga or a cyanobacterium, or both at the same time.

Saltamontes áptero (*Acrostira bellamyi*) endémico de La Gomera. Los invertebrados, con cerca de 1000 especies, son la fauna más numerosa y destacada de este espacio natural. Unas 150 especies son endémicas de La Gomera, es decir, tienen aquí su único refugio.

The grasshopper Acrostira bellamyi is endemic to La Gomera. Invertebrates, with nearly 1,000 species, form the largest and most outstanding wildlife family in the Park. Some 150 species are endemic, which means this is their only home.



[© José Juan Hernández]



Alhelí (*Erysimum bicolor*), planta endémica macaronésica, de Canarias y Madeira. Se trata de un pequeño arbusto de hoja estrecha lanceolada y hermosa floración que vive en zonas forestales de La Gomera y también en Tenerife, Gran Canaria, El Hierro y La Palma. Se localiza en zonas bajas húmedas y forestales hasta los 900 m de altitud. Florece de enero a abril.

The wallflower [Erysimum bicolor] is endemic to the Macaronesian islands of the Canaries and Madeira. It is a small shrub with narrow lanceolate leaves and beautiful flowers found in the forests of La Gomera and also on Tenerife, Gran Canaria, El Hierro and La Palma. It lives in humid lowlands and forests up to 900m above sea level. It blooms from January to April.

[© Vicente García Canseco]



[© Oriol Alamany]

PARQUE NACIONAL DEL TEIDE

«La mañana era gris y húmeda [...] cuando de pronto la nube se rasgó y a través de la abertura apareció el cielo con su azul adorable. Y en medio del azul, como si no formase parte de la tierra [...] se nos apareció el Pico del Teide en toda su majestad.» Así describió Humboldt su llegada al puerto de Santa Cruz de Tenerife en 1799, a donde acudió para estudiar y cumplir su sueño de subir al volcán del Teide como inicio de su célebre viaje de cinco años por América.

64

«The morning was grey and damp [...] when suddenly the clouds parted and through the gap appeared the sky with its adorable blue. And in the middle of the blue, as if it did not form part of the Earth [...] appeared the Peak of Teide in all its majesty.» That is how Humboldt described his arrival in the port of Santa Cruz de Tenerife in 1799, where he went to study and fulfil his dream of climbing the volcano of Teide at the start of his famous five year journey to America.



[© Javier Sánchez Martínez]

Tanto a las extremas condiciones metereológicas (con escasez de lluvia, fuerte insolación y variación térmica, a las que se debe sumar fuertes y racheados vientos que, a veces, baten las cumbres a velocidades de 200 km/h) como a su altitud y a su compleja historia geológica, se debe que el Parque Nacional del Teide se caracterice por tan inhóspitos como bellos parajes volcánicos y por sus variadas formas pétreas y colores.

65

The extreme meteorological conditions (low rainfall, strong insolation and a large temperature range, together with the powerful gusty winds that sometimes batter the peaks at speeds of over 200km per hour), in addition to the altitude and complex geological history, are the reasons why Teide National Park is characterised by volcanic scenery that is as inhospitable as it is beautiful, with its wide variety of stony shapes and colours.



© Vicente García Canseco

La avifauna del Parque se compone de una veintena de especies. De ellas, cerca de la mitad se reproducen en él de forma habitual. Como ave más emblemática del parque está el pinzón azul (*Fringilla teydea*), un endemismo que, si bien prefiere los bosques, acude con frecuencia a lugares abiertos donde existan manantiales o bebederos. Habita en los pinares y sube a los retamares de cumbre a alimentarse de semillas.

About twenty bird species live in the Park and nearly half of these usually breed there. Its most emblematic bird is the blue chaffinch (Fringilla teydea), an endemic species that, despite preferring woodland, often visits open spaces where there are springs or drinking troughs. It lives in the pine forests and goes up to the broom heathland on the summits where it feeds on seeds.



Tajinaste rojo (*Echium wildpretii*). Especie endémica de la isla de Tenerife que normalmente crece a más de 2000 m de altitud. Resulta muy llamativa a finales de la primavera, cuando desarrolla largas inflorescencias con miles de pequeñas flores de color rojo. Es una de las principales plantas melíferas del Parque Nacional.

The tower of jewels (Echium wildpretii) is endemic to the island of Tenerife, where it normally grows at over 2000m altitude. It is particularly striking in late spring, when it grows long inflorescences with thousands of small red flowers. It is one of the favourite plants of honey bees in the National Park.

© Oriol Atamany



© Bernd Zoller/age fotostock

PARQUE NACIONAL DE TIMANFAYA

El halcón de tagarote (*Falco pelegrinoides*), también conocido como halcón de Berbería, en los últimos años ha experimentado un importante crecimiento de sus poblaciones en Timanfaya, donde también inverte el halcón peregrino (*Falco peregrinus*). Su población estuvo a punto de extinguirse. En 1988 en las islas Canarias se contabilizaron solo siete parejas, de ellas tres en Lanzarote. Hoy supera las 60 parejas. Otras aves destacadas del Parque son la pardela cenicienta (*Calonectris diomedea borealis*) y el petrel de Bulwer (*Bulweria bulwerii*), y ocasionalmente el águila pescadora (*Pandion haliaetus*).

68

In recent years, the populations of the Barbery falcon (Falco pelegrinoides) have increased in Timanfaya, where the peregrine falcon (Falco peregrinus) also winters. The Barbery falcon had been on the point of disappearing from the island, and in 1988, only seven pairs were known in the Canary Isles, three of them on Lanzarote. Today there are over 60 pairs. Other important birds of prey in the Park are the osprey (Pandion haliaetus), Cory's shearwater (Calonectris diomedea borealis) and Bulwer's petrel (Bulweria bulwerii).



© Luis Miguel Ruiz Gordón

Timanfaya representa el vulcanismo reciente en las Islas Canarias, y encierra la mayor parte de la superficie afectada por las erupciones del siglo XVIII, en un proceso que se extendió entre 1730 y 1736. Su clima árido se caracteriza por la escasez de precipitaciones y la reducida fluctuación de la temperatura, lo que ha contribuido a conservar sus estructuras geomorfológicas y materiales volcánicos prácticamente inalterados. Son singulares los extensos campos de lava del tipo «pahoehoe» tapizados por las especies pioneras de líquenes, y los excepcionales conos volcánicos que se elevan desnudos sobre el horizonte.

69

Timanfaya represents recent volcanic activity in the Canary Islands, and encompasses most of the surface area affected by the eighteenth century eruptions, which occurred between 1730 and 1736. Its arid climate, characterised by little precipitation and a small temperature range, has helped to maintain the geomorphologic structures and volcanic material practically unchanged. The large areas of «pahoehoe» -type lava, carpeted by pioneering lichen species are outstanding, like the volcanic cones that rise, bare of vegetation, above the horizon.

Lanzarote es un mar de lava solidificada, aunque la luz y el color de algunos minerales logran evocar lo que en origen fue roca incandescente. Su paisaje geológico es su principal atractivo. Un crisol de cromatismos y texturas que recuerdan el magma y nos remonta a los primeros pasos de la vida sobre la Tierra.

Lanzarote is a sea of cold solidified lava, although the light and the colour of some minerals succeed in evoking the incandescent rock it once was. The geological landscape is the main attraction of Timanfaya; a melting pot of colours and textures reminiscent of magma that takes us back to the first steps of life on Earth.

[© Daniel Montero Vitores]



En el Parque Nacional, a pesar de su apariencia inhóspita, sin apenas vegetación, se encuentran aves pelágicas y rapaces, pero también especies ligadas a ambientes esteparios como el bisbita caminero (Anthus berthelotii) o el camachuelo trompetero de la foto (Bucanetes githagineus), que tiene el pico corto y fuerte, se alimenta principalmente de semillas y anida junto a grandes piedras o muros y bajo pequeños matorrales. Asimismo, se puede encontrar a la perdiz moruna (Alectoris barbara) y la curruca tomillera (Sylvia conspiciolata).

Despite the inhospitable appearance of the National Park, almost bare of vegetation, there are seabirds and raptors, and also species associated with steppe environments, like Berthelot's pipit (Anthus berthelotii) and the trumpeter finch (Bucanetes githagineus), which has a strong short beak of light red color, feeds on seeds, and nests close to big stones or walls and under small bushes. Other birds that can be seen are the Barbary partridge (Alectoris barbara) and the spectacled warbler (Sylvia conspiciolata).

[© José María Pérez de Ayala]

© Textos: Organismo Autónomo de Parques Nacionales

© Fotografías: Oriol Alemany [pp. 16, 17, 18, 19, 24, 32, 41, 45, 53, 60, 64 y 67]; Fernando de Antonio Jiménez [p. 13]; ARCO/naturepl.com/Cordon Press [p. 34]; Javier Ara Cajal [pp. 20, 21, 23]; Fernando Cámara/FOTO-ARDEIDAS: [pp. 25 y 48]; Daniela Dirscherl/Getty Images [p. 35]; Vicente García Canseco [pp. 37, 44, 46, 47, 52, 56, 59, 61, 63 y 66]; José Juan Hernández [p. 62]; Francisco Márquez [pp. 27, 33, 50, 51, 54 y 55]; Daniel Moreno Vitores [p. 70]; Parque Nacional Marítimo-Terrestre Islas Atlánticas de Galicia [p. 39]; Ángel Palomares [p. 57]; José María Pérez de Ayala [pp. 11, 22, 40, 42, 43, 49 y 71]; Luis Miguel Ruiz Gordón [pp. 6, 7, 8, 10, 15, 26 y 69]; Javier Sánchez Gutiérrez [p. 30]; Javier Sánchez Martínez [pp. 9, 12, 36 y 65]; Tino Soriano/Corbis/Cordon Press [p. 58]; Roberto Travesí [pp. 28, 29 y 31]; Markus Varesvuo/naturepl.com/Cordon Press [p. 14]; David Villegas [p. 38] y Bernd Zoller/age fotostock [p. 68].

Diseño y maquetación: Lunweg

Impresión: Serotel

© Editorial Planeta, SA, 2013

Lunweg es un sello editorial de Editorial Planeta, SA.

Avenida Diagonal, 662-664 - 08034 BARCELONA

Paseo de Recoletos, 4 - 28001 MADRID

lunweg@lunweg.com

www.lunweg.com

www.facebook.com/lunweg

[http://twitter.com/Lunwegfoto](https://twitter.com/Lunwegfoto)

No se permite la reproducción total o parcial de este libro, ni su incorporación a un sistema informático, ni su transmisión en cualquier forma o por cualquier medio, sea este electrónico, mecánico, por fotocopia, por grabación u otros métodos, sin el permiso previo y por escrito del editor. La infracción de los derechos mencionados puede ser constitutiva de delito contra la propiedad intelectual (Art. 270 y siguientes del Código Penal).

Dirijase a CEDRO (Centro Español de Derechos Reprográficos) si necesita fotocopiar o escanear algún fragmento de esta obra. Puede contactar a través de la web www.conlicencia.com o por teléfono en el 91 702 19 70 / 93 272 04 47.

Impreso en España

El papel utilizado para la impresión de este libro es cien por cien libre de cloro y está calificado como papel ecológico.